

E8 - Study and Holiday

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Arata

Selina, do you have a moment?

[00:04] Selina

Yes?

[00:05] Arata

I don't understand the formula here.

[00:08] Selina

Oh, the first and second processes draw a magic circle.

[00:14] Arata

Hm, I see.

[00:18] Arata

Hey, ninja.

[00:19] Arata

I'm having trouble focusing my mind.

[00:23] Levi

Well, if you want to focus on your finger,

[00:26] Levi

you could clamp a clothespin on it to help.

[00:29] Arata

Oh, so that's why you licked my finger before.

[00:34] Levi

I can lick it again, if you want.

[00:37] Arata

Nah, I'll have you do that as a reward when I get something right.

[00:42] Arata

Did the rune you made for me look like this?

[00:46] Arin

No, it looks like this, husband.

[00:52] Arata

I don't get how you restore your own magic.

[00:55] Yui

The best thing to do is just relax.

[00:57] Yui

Want to touch my boobs?

[00:59] Arata

N-No.

[01:00] Arata

I think that would just make me more tense.

[01:02] Yui

I'm okay with it anytime.

[01:10] Lilith

Arata.

[01:12] Arata

You're here, Lilith?

[01:15] Lilith

What's the matter?

[01:18] Arata

What do you mean?

[01:20] Lilith

Well, you're being so diligent lately.

[01:24] Lilith

I was certain you were
replaced by a doppelganger.

[01:28] Arata

How would you come up with that?

[03:02] Lilith

I see.

[03:04] Lilith

You want to learn as quickly as possible

[03:06] Lilith

so you can save Liese-san as soon as you can.

[03:09] Arata

Yeah, and apparently,

SIGN Study and Holiday

[03:10] Arata

it won't be long before I can copy Logos Art, too.

[03:13] Sora

Yeah. Out of the three processes,

[03:16] Sora

he's already cleared two.

[03:18] Lilith

I'm very happy that you've gotten
a lot more serious about all this,

[03:25] Lilith

but as I keep saying,
magic is extremely dangerous.

[03:28] Lilith

Learning to use so many types
in a short period of time

[03:31] Lilith

increases the chance that your magic will go out of control.

[03:35] Lilith

It's dangerous enough with just one,

[03:37] Lilith

but in your case,

[03:38] Lilith

it's possible that several could go wrong at a time.

[03:42] Arata

And if my magic goes out of control,
I turn into a monster, right?

[03:47] Lilith

Yes. In a worst case scenario,

[03:48] Lilith

you might turn into a worse monster
than the Code D we ran across.

[03:52] Sora

I told him the same thing over and over.

[03:56] Arata

I know.

[03:58] Arata

But this time, I really want to do something.

[04:02] Arata

I don't want to have someone else slip
away to a place I can't reach them.

[04:07] Arata

Also, gaining more power

[04:10] Arata

should help bring me to Hijiri, too.

[04:12] Arata

That's how I feel.

[04:16] Lilith

Arata, listen...

[04:18] Lilith

If you'd like...

[04:23] Person

Arata Kasuga-san, Lilith Asami-san,

[04:26] Person

please come to the headmaster's office immediately.

[04:31] Arata

Why'd he call us all of a sudden?

[04:34] Sora

It did say to come immediately.

[04:36] Sora

Maybe he's going to give you something.

[04:38] Arata

Yeah, right.

[04:41] Arata

If he wants us immediately...

[04:46] Arata

Ow...

[04:54] Arata

No bunny today, I see...

[04:59] Mira

No!

[05:05] Headmaster

I see there's still no end to your luck as a pervert.

[05:08] Arata

It's not like I was trying to look.

[05:11] Sora

But you liked it, didn't you?

[05:13] Arata

Of course I did.

[05:16] Mira

Headmaster, please just tell us why you called us.

[05:20] Headmaster

Oh, well, I was thinking of having Arata-kun

[05:22] Headmaster

temporarily become the assistant
chief of the inspection division.

[05:28] Mira

Y-You want this impure man
to be the Security 2nd?

[05:32] Mira

I'm against this.

[05:34] Mira

I can't have this lazy demon
lord candidate pervert join us.

[05:37] Headmaster

But he does have the grades for it.

[05:41] Arata

What does the inspection division even do?

[05:44] Akio

We go around and beat up
all the bad mages, of course.

[05:49] Arata

That sounds heroic!

[05:51] Mira

It's not that simple.

[05:53] Headmaster

Now, now. I decided to have
Lilith-chan join, too, as a chaperon.

[05:58] Headmaster

Besides, with this assignment,

[06:00] Headmaster

I'm a little worried if it's just the two of you, Mira-chan and Akio-chan.

[06:04] Mira

Worried?

[06:07] Headmaster

I'm sending you all to one of

[06:10] Headmaster

the three great magical academies that were wiped out the other day...

[06:15] Headmaster

The Royal Liber Magic Academy.

[06:19] Headmaster

You leave the day after tomorrow.

[06:20] Headmaster

I want Arata-kun to know, at the bare minimum,

[06:23] ---

everything he'll need for this inspection by then.

[06:32] Arata

You're going to be my dedicated tutor, Lilith?

[06:35] Lilith

I was the one who helped you get into this school, after all.

[06:40] Lilith

I figured that, as your teacher, it's my responsibility to look after you.

[06:44] Arata

Got it.

[06:45] Arata

I'm counting on you, Lilith.

[06:47] Sora

In other words, it's one of those hot private lessons, then?

[06:52] Arata

R-Really?!

[06:54] Lilith

No!

[06:56] Lilith

You're always making fun of me.

[07:00] Levi

If you're trying to be an alluring teacher,

[07:02] Levi

as a ninja, I can't just sit quietly by.

[07:05] Lilith

Levi-san!

[07:07] Selina

This looks like a scoop!

[07:10] Arin

I heard everything.

[07:12] Lilith

Arin-san, put on some clothes!

[07:14] Lilith

Lilith-sensei is always there
with a snappy comment.

[07:17] Lilith

When did you show up, Yui-san?!

[07:20] Arata

You're pretty good at that, Lilith.

[07:22] Sora

An alchemist of comedic retorts.

[07:23] Sora

Impressive.

[07:25] Lilith

I'm not trying to do that!

[07:28] Lilith

I finally worked up the courage to say it, too...

[07:32] Arin

Courage, huh?

[07:33] Yui

Why'd you need courage?

[07:35] Levi

Please tell us more.

[07:38] Arata

Oh, yeah, Lilith.

[07:40] Arata

If you're going to be my tutor,
can you tell me something?

[07:42] Lilith

What is it?

[07:44] Arata

The Trinity Seven are in
the top of their class

[07:47] Arata

in each of their respective
deadly sins, right?

[07:50] Lilith

Yes, they've perfected their
Last Crests in each Archive,

[07:54] Lilith

the technique for each
respective magical pole.

[07:57] Lilith

Levi-san is Envy, Invidia.

[08:00] Lilith

Yui-san is Greed, Avaritia.

[08:03] Arata

Arin is Ira, Wrath.

[08:05] Arata

And Selina's sister, Liese, is Sloth, Acedia, right?

[08:09] Sora

The big girl, Akio, is Gluttony, Gula.

[08:12] Sora

And Mira's is the same as yours,
Master: Pride, Superbia.

[08:16] Arata

So what Archive are you, Lilith?

[08:20] Lilith

Huh? Well...

[08:22] Lilith

I'm, um...

[08:25] Lilith

Y-You don't really need to know.

[08:29] Lilith

It's not that big a deal.

[08:31] Arata

Come on, just tell me.

[08:34] Lilith

N-No, you can already use my
alchemy anyway, and... well...

[08:40] Arata

I made the decision to study properly.

[08:44] Arata

So...

[08:46] Arata

Tell me, Lilith.

[08:50] Lilith

Lust... It's lust...

[08:54] Arata

Huh? What was that?

[08:57] Lilith

Lus...

[09:00] Lilith

I said it's lust! Lust!

[09:02] Lilith

The Luxuria Archive!

[09:04] Arata

O-Oh... So that means, uh...

[09:07] Levi

Of course, it means...

[09:08] Selina

You have to be a pervert!

[09:17] Arata

I know you have a hot body, Lilith,

[09:20] Arata

but you don't have to take it
so far as to research it.

[09:23] Lilith

Don't talk about my body like that!

[09:25] Yui

She's so sly.

[09:26] Arin

Very sly.

[09:28] Levi

Sly, indeed.

[09:29] Lilith

No, I'm not!

[09:31] Arata

Wait. So if you're going to be my tutor...

[09:34] Sora

I'm sure she'll give you all
kinds of hot, steamy lessons

[09:39] Sora

in her lustful research.

[09:40] Arata

Yay!

[09:42] Arata

Huh?

[09:43] Lilith

I told you I wasn't going to.

[09:45] Arata

I-It was a joke! A joke!

[09:48] Arata

Actually, wait... Your Thema is the
thing that's furthest from you, right?

[09:53] Levi

That's right.

[09:55] Levi

I don't get jealous towards anyone,

[09:58] Levi

and I don't expect anything from anyone.

[10:00] Levi

I'm good at working on my own,
and that's why I'm a ninja.

[10:04] Arata

So that's why it seems so hard
to connect Arin with "wrath."

[10:09] Arin

Oh, right.

[10:12] Arin

You're such a jerk, honey!

[10:15] Arin

See? I tried acting angry to
destroy our relationship.

[10:20] Arata

You just said you were acting...

[10:23] Arin

Did I do something wrong?

[10:25] Arata

You can't just say it monotone like that.

[10:28] Arata

And something like that isn't going
to destroy our relationship, anyway.

[10:32] Arin

This is difficult.

[10:35] Arata

So that's why Lilith has that hot body,

[10:39] Arata

but in reality she's not lustful at all.

[10:41] Lilith

I don't know if I like the way
you said that, but yes.

[10:45] Lilith

Besides, I think you're supposed
to be modest when it comes to se—

[10:51] Yui

I got you, Onii-san! Kiss!

[10:54] Arin

Hug.

[10:55] Lilith

And you guys aren't being modest at all!

[10:58] Lilith

Ahem. Anyway, Arata.

[11:01] Lilith

I'd like to start your lessons now.

[11:04] Lilith

Are you ready?

[11:05] Arata

Yeah.

[11:06] Arata

Let's do this, Lilith.

[11:54] Sora

You're working pretty hard.

[11:57] Arata

Yeah.

[11:58] Arata

So you're not going to turn
back into your grimoire form?

[12:01] Sora

I'm cuter this way, aren't I?

[12:03] Arata

Yeah, you're nice to look at,

[12:06] Arata

and you're soft and warm, too.

[12:09] Sora

You never fail to be a pervert, Master.

[12:13] Mira

Excuse us, impure boy.

[12:15] Akio

We're coming in.

[12:22] Akio

Oh, were you in the middle of something?

[12:24] Arata

No, I'm just taking a break from studying.

[12:27] Sora

I was about to seduce my master here.

[12:31] Mira

S-Seduce?!

[12:35] Akio

Sorry, my boss doesn't handle
that sort of thing too well.

[12:39] Akio

Try not to tease her too much.

[12:40] Arata

You heard her.

[12:41] Arata

Scoot over.

[12:43] Sora

Sure.

[12:44] Akio

Th-Then, if you'll excuse us.

[12:49] Arata

Now I feel kind of awkward.

[12:52] Mira

Th-That's because you were trying
to do lewd things with your grimoire!

[12:57] Arata

No, I wasn't.

[12:58] Sora

But you said I was soft and warm, right?

[13:02] Arata

Yeah, let's do that again.

[13:04] Arata

So what brings you here this late?

[13:08] Mira

I came to see if you were studying or not.

[13:16] Akio

And she didn't want to go alone
to a boy's room at night,

[13:19] Akio

so she made me come along.

[13:21] Mira

Hey, Akio!

[13:23] Akio

She's been thinking so much about you lately,

[13:25] Akio

she doesn't even wear her
little girl underwear anymore.

[13:30] Arata

Yeah, I saw.

[13:32] Mira

Forget that!

[13:36] Arata

S-So I didn't get to ask Lilith,

[13:39] Arata

but what are the three great
magic academies, anyway?

[13:42] Akio

Well, to put it simply,

[13:43] Akio

they're high level magical
academies like this one.

[13:48] Akio

We received word that Liber
Academy was destroyed

[13:50] Akio

at the same time Liese attacked us.

[13:55] Arata

Destroyed?

[13:56] Sora

I felt it, too.

[13:59] Sora

There was a huge magic blast far to the west,

[14:02] Sora

and many things vanished.

[14:05] Sora

It was like when you were separated from Hijiri.

[14:09] Mira

Our mission is to investigate
that breakdown phenomenon,

[14:13] Mira

figure out the cause, and eliminate it.

[14:16] Akio

We might not figure out who did it right away, though.

[14:20] Sora

So how are we getting there?

[14:22] Mira

There's a network

[14:23] Mira

of teleportation magic that connects magic schools to the rest of the world.

[14:27] Akio

In simple terms, it's a magical warp device.

[14:31] Arata

A m-magical warp?!

[14:33] Mira

All major cities in every country,

[14:35] Mira

and any cities that have a magical academy,

[14:38] Mira

are connected by a hyper-dimensional—

[14:39] Arata

So it's a warp, right?!

[14:42] Mira

Sure, whatever.

[14:44] Sora

So there's only one thing left to do.

[14:48] Sora

Girls in their pajamas came to a boy's room.

[14:52] Sora

They obviously came for a liaison, right?

[14:55] Arata

Ooh!

[14:56] Sora

That girl's been showing off her boobs over the past few minutes,

[14:59] Sora

trying to seduce you.

[15:01] Arata

Really?

[15:02] Mira

I have not!

[15:03] Akio

When they're just the right size,

[15:05] Akio

if you lean forward a little,

people can see your nipples.

[15:10] Arata

Really?!

[15:11] Akio

I've been seeing them this whole time.

[15:13] Arata

Let me sit there!

[15:15] Akio

Sure.

[15:16] Mira

No, you will not!

[15:17] Sora

But it's at times like this
when things tend to happen.

[15:32] Lilith

What's going on, Arata?

[15:39] Sora

She's here for a liaison.

[15:41] Lilith

Er...

[15:42] Lilith

Uh...

[15:43] Mira

I wasn't...

[15:51] Arata

W-Wait!

[16:01] Lilith

That's just about it.

[16:03] Lilith

Do you have any questions, Arata?

[16:08] Arata

No, I got it.

[16:10] Arata

Thank you, Lilith.

[16:11] Lilith

Oh, yeah, Arata.

[16:12] Lilith

There's one more important lesson left.

[16:24] Yui

What a big bath.

[16:28] Levi

Hey, it's dangerous to flail around like that.

[16:30] Arata

Oh, yeah, Yui wasn't here last time.

[16:34] Selina

She came back after we all
fell asleep at the school.

[16:40] Lilith

Arata...

[16:42] ---

Um... Come with me for a second.

[16:53] Lilith

Here it is.

[17:04] Arata

I didn't know this was here.

[17:06] Lilith

You can look at this beautiful view

[17:08] Lilith

while you rest your mind and body in the hot spring.

[17:12] Lilith

That's the best way to recover your magic, and your mental strength.

[17:17] Arata

Yeah...

[17:21] Lilith

You worked really hard, Arata.

[17:25] Lilith

Not just your studies,

[17:27] Lilith

but you really did a good job with Yui-san and Liese-san.

[17:36] Lilith

So this is your reward.

[17:39] Arata

I see.

[17:40] Arata

Thank you, Lilith.

[17:42] Lilith

Oh, no. I just like this place.

[17:44] Lilith

It's beautiful, isn't it?

[17:45] Arata

Yeah, it really is.

[17:52] Lilith

Is something the matter?

[17:54] Arata

N-No...

[18:01] Arata

I-I mean, honestly...

[18:04] Arata

I'm pretty happy just being able to see your smile along with this great scenery.

[18:11] Lilith

Huh?

[18:12] Lilith

C-Come on...

[18:15] Lilith

What are you saying, Arata?

[18:19] Arata

Now you've done it.

[18:22] Lilith

Do you think you can beat me in a shooting contest?

[18:25] Arata

Hey, what the heck?! That's not fair!

[18:27] Lilith

Here I go!

[18:29] Arata

You really did fire it!

[18:32] Levi

Looks like this was a good break for Lilith-sensei, too.

[18:36] Yui

I think I'm going to get a little jealous.

[18:38] Sora

Well, let's let him have all the fun he wants right now.

[18:51] Yui

Oh, man.

[18:53] Lilith

Arata!

[18:55] Arata

Wh-What?!

[19:03] Headmaster

Looks like you guys had a great time last night!

[19:06] Headmaster

Or that's the vibe I'm getting.

[19:08] Headmaster

Anyway, I'm going to send you to a spot near Liber Academy.

[19:13] Headmaster

Are you all ready?

[19:28] Headmaster

Oh? What's this?

[19:33] Mira

I sense an impurity!

[19:34] Sora

Someone's interfering in this teleport!

[19:37] Lilith

If that happens,

[19:38] Lilith

we might get thrown into a rift in spacetime!

[19:41] Arata

Can't we do anything, Headmaster?!

[19:44] Headmaster

Oh, in the name of my pride, I'll make sure you guys get there safe and sound.

[19:51] Headmaster

Sorry if the coordinates are a bit off.

[20:13] ---

Wh-Where...

[20:16] Sora

We're only a few seconds off from before the teleport.

[20:19] Sora

Looks like we made it through the warp.

[20:22] Sora

But the space here is strange.

[20:24] Sora

I feel magic similar to my world creation magic.

[20:28] Arata

So we're in some weird world again?

[20:33] Arata

You're awake?

[20:35] Mira

Where are we?

[20:36] Mira

It can't be...

[20:38] Arata

You know where we are?

[20:39] Mira

Yes, I've come here once before.

[20:43] Mira

This is the Royal Liber Academy.

[20:46] Arata

W-Wait! Didn't this place get destroyed?!

[20:50] Hijiri

Arata-san.

[20:56] Arata

Y-You're...

[20:58] Arata

Hijiri?

[21:00] Hijiri

Arata-san, it's been a while.

[21:03] Arata

Are you really Hijiri?

[21:06] Mira

That's enough messing around.

[21:08] Mira

Your magic isn't human.

[21:11] Arata

Huh?

[21:12] Mira

In the name of my Iustitia,

[21:14] Mira

you will show your true form!

[21:20] Hijiri

I wouldn't expect less from
Biblia Academy's Trinity Seven.

[21:23] Hijiri

This magic might be dangerous.

[21:28] Mira

Your barrier can't block out my magic.

[21:32] Arata

Hey!

[21:33] Sora

Let her take care of this, Master.

[21:35] Sora

I would have stopped her, too,
if she were the real thing.

[21:38] Arata

Real thing?

[21:40] Hijiri

It looks like this isn't the right time yet.

[21:49] Hijiri

Let us meet again.

[21:52] Arata

Hey, wait!

[21:54] Arata

If you're not Hijiri,

[21:55] Arata

then who...

[22:04] Arata

Hijiri...

SIGN Next Episode

Preview

[23:40] Mira

I know we're in an emergency situation,

[23:42] Mira

but why do I have to be with
someone as impure as you?

[23:45] Mira

Hey, wh-where are you looking?!

[23:48] ---

Next time, "Bible Battle and Sweet Memory."

SIGN Connect to Archive.

SIGN Bible Battle and Sweet Memory

SIGN Execute Thema.

Revision #1

Created 2024-01-08 08:36:30 UTC by whimsee

Updated 2024-01-08 08:36:32 UTC by whimsee